

VERORDENING (EEG) Nr. 2254/82 VAN DE COMMISSIE

van 13 augustus 1982

houdende uitvoeringsbepalingen voor de overdracht van magere-melkpoeder aan het Italiaanse interventiebureau door de interventiebureaus van andere Lid-Staten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1183/82 ⁽²⁾, en met name op artikel 7, lid 5, en artikel 28,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2099/82 van de Raad van 20 juli 1982 betreffende de overdracht aan het Italiaanse interventiebureau van magere-melkpoeder door de interventiebureaus van andere Lid-Statens ⁽³⁾, en met name op artikel 1, lid 3,

Overwegende dat overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2099/82 aan het Italiaanse interventiebureau 10 000 ton magere-melkpoeder dat in het bezit is van de interventiebureaus van de andere Lid-Statens ter beschikking is gesteld om voor de voeding van varkens en pluimvee in Italië te worden gebruikt en dit poeder vóór 1 oktober 1982 moet worden overgenomen; dat de uitvoeringsbepalingen van deze maatregel moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat, op basis van de beschikbare hoeveelheden, de interventiebureaus moeten worden aangewezen die zijn belast met de terbeschikkingstelling van het magere-melkpoeder; dat het Duitse interventiebureau beschikt over voorraden die voldoen aan de ouderdomsvoorwaarden, zodat het Italiaanse interventiebureau het betrokken magere-melkpoeder, overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2099/82 kan verkopen op grond van Verordening (EEG) nr. 368/77 van de Commissie van 23 februari 1977 met betrekking tot de verkoop bij openbare inschrijving van magere-melkpoeder bestemd voor voeder voor varkens en pluimvee ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1753/82 ⁽⁵⁾, en van Verordening (EEG) nr. 443/77 van de Commissie van 2 maart 1977 met betrekking tot de verkoop tegen vastgestelde prijs van magere-melkpoeder bestemd voor voeder van varkens en pluimvee en tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1687/76 en (EEG) nr. 368/77 ⁽⁶⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1753/82; dat dit mage-

re-melkpoeder moet voldoen aan de eisen, welke zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 625/78 ⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2188/81 ⁽⁸⁾;

Overwegende dat de overdracht dient te geschieden in verschillende partijen die worden bepaald met inachtneming van de door het Italiaanse interventiebureau aangewezen opslagplaatsen van bestemming; dat deze opslagplaatsen moeten voldoen aan de voorwaarden welke zijn vastgesteld bij artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 625/78;

Overwegende dat, om deze actie zo goedkoop mogelijk uit te voeren, een procedure van openbare inschrijving moet worden toegepast voor het vervoer van het magere-melkpoeder naar Italië; dat de belanghebbenden van de plaats van opslag en de bestemming van de partijen magere-melkpoeder in kennis moeten worden gesteld en dat daartoe die gegevens in bijlage bij deze verordening moeten worden opgenomen;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 2, tweede streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77 van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de opslag en het verkeer van door interventiebureaus aangekochte produkten ⁽⁹⁾, geen enkel monetair compenserend bedrag wordt toegepast bij deze overdracht; dat voor het vervoer de artikelen 2 en 4 van Verordening (EEG) nr. 1722/77 van de Commissie van 28 juli 1977 tot vaststelling van gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1055/77 betreffende de opslag en het verkeer van door interventiebureaus aangekochte produkten ⁽¹⁰⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1625/78 ⁽¹¹⁾, van toepassing zijn;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2099/82 stelt het Duitse interventiebureau 10 000 ton magere-melkpoeder, dat overeenkomstig artikel 7, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 804/68 is aangekocht en in 1980 is opgeslagen, ter beschikking van het Italiaanse interventiebureau.

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 140 van 20. 5. 1982, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 223 van 31. 7. 1982, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 52 van 24. 2. 1977, blz. 19.

⁽⁵⁾ PB nr. L 193 van 3. 7. 1982, blz. 6.

⁽⁶⁾ PB nr. L 58 van 3. 3. 1977, blz. 16.

⁽⁷⁾ PB nr. L 84 van 31. 3. 1978, blz. 19.

⁽⁸⁾ PB nr. L 213 van 1. 8. 1981, blz. 1.

⁽⁹⁾ PB nr. L 128 van 24. 5. 1977, blz. 1.

⁽¹⁰⁾ PB nr. L 189 van 29. 7. 1977, blz. 36.

⁽¹¹⁾ PB nr. L 190 van 13. 7. 1978, blz. 17.

2. Het Duitse interventiebureau draagt zorg voor de overdracht van 10 000 ton magere-melkpoeder vóór 1 oktober 1982, behalve ingeval dit materieel onmogelijk is.

3. Voor elke in bijlage I bij deze verordening vermelde partij geschiedt de overdracht vanaf de plaatsen waar de goederen zijn opgeslagen en naar de aangewezen opslagplaatsen van bestemming.

4. De Duitse en de Italiaanse interventiebureaus nemen de nodige maatregelen om de nakoming van de tussen hen overeengekomen datum van overname te verzekeren.

5. Voor de in lid 3 bedoelde opslagplaatsen waar het magere-melkpoeder door het Italiaanse interventiebureau zal worden opgeslagen, geldt het bepaalde in artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 625/78.

Artikel 2

1. Op de zakken met het magere-melkpoeder dat door het interventiebureau van levering ter beschikking wordt gesteld, wordt in letters van ten minste 1 cm hoogte de volgende vermelding aangebracht :

„Latte scremato in polvere ad uso zootecnico in Italia”.

2. Nadat het zich vergewist heeft van de hoeveelheid, de kwaliteit en de verpakking van het magere-melkpoeder, neemt het Italiaanse interventiebureau de goederen, franco-plaats van bestemming, over.

3. Bij de overname worden aan de vertegenwoordigers van het Italiaanse interventiebureau de volgende documenten afgegeven :

- a) een door het interventiebureau van levering opgesteld certificaat waarin wordt bevestigd dat het produkt voldoet aan de voorschriften van de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 625/78 ;
- b) een door de Duitse diergeneeskundige diensten opgesteld certificaat waarvan het model is opgenomen in bijlage II bij deze verordening. Op verzoek van de Italiaanse autoriteiten wordt een afschrift van dit certificaat afgegeven, dat het produkt vergezelt.

4. De Duitse autoriteiten nemen voor hun rekening :

- a) de kosten die voortvloeien uit de gezondheidscontrole voor de opstelling van het in lid 3, sub b), bedoelde certificaat ;
- b) alle kosten die rechtstreeks of indirect voortvloeien uit de gezondheids- of kwaliteitscontroles die ter aanvulling van de op grond van het bepaalde in lid 3, sub a) en b), verrichte controles op hun verzoek door de bevoegde Duitse instanties worden uitgevoerd.

5. De Lid-Staat van levering draagt er zorg voor dat de in lid 4, sub b), bedoelde controles kunnen worden

uitgevoerd vóór de overname van de goederen door het Italiaanse interventiebureau.

Artikel 3

1. Het bedrag van de kosten voor het vervoer van de in artikel 1, lid 3, bedoelde partijen wordt bij openbare inschrijving door het Duitse interventiebureau vastgesteld.

Deze kosten omvatten :

- a) het vervoer (met uitzondering van het laden) vanaf het laadperron van de opslagplaats van vertrek tot het laadperron van de opslagplaats van bestemming ;
- b) het lossen op het laadperron van de opslagplaats van bestemming ;
- c) de kosten voor het verzekeren van de waarde van de goederen, bepaald door de interventieprijs voor het magere-melkpoeder, tot het lossen van de goederen als bedoeld sub b).

2. Het in lid 1 bedoelde bedrag van de kosten wordt betaald binnen zes weken, te rekenen vanaf de dag van indiening bij het Duitse interventiebureau van onderstaande documenten :

- a) factuur van de transportkosten ;
- b) verklaring van overname van het magere-melkpoeder van elk van de opslagplaatsen van vertrek ;
- c) verklaring van overname van het magere-melkpoeder door elk van de opslagplaatsen van bestemming ;
- d) vervoersdocument ;
- e) gezondheidscertificaat ;
- f) afschrift van de verzekeringspolis en in geval van beschadiging of verlies, schadeaangiften, alsmede de documenten, die de schadeloosstelling van het Duitse interventiebureau mogelijk maken ;
- g) douanedocument van definitieve invoer in Italië van het magere-melkpoeder ;
- h) document van communautaire doorvoer.

3. Het Duitse interventiebureau bepaalt de bedingen en voorwaarden voor de inschrijving in overeenstemming met het bepaalde in deze verordening. Met name moet worden voorgeschreven dat een waarborg wordt gesteld als garantie voor de goede uitvoering van de inschrijving.

Bovendien moet gelijke toegang en behandeling worden gewaarborgd voor iedere belanghebbende, ongeacht zijn plaats van vestiging in de Gemeenschap. Daartoe deelt het Duitse interventiebureau aan de andere interventiebureaus en aan de Commissie de tekst van het bericht van openbare inschrijving mede, waarnaar zal worden verwezen in een mededeling die ten minste acht dagen vóór de door het Duitse interventiebureau voor de indiening van de aanbiedingen vastgestelde einddatum wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

4. De aanbiedingen bij het Italiaanse interventiebureau worden in Duitse mark gedaan en geaccepteerd.

5. Elke aanbieding mag slechts op één partij betrekking hebben.

6. Elke partij wordt toegewezen aan de inschrijver die de gunstigste voorwaarden heeft geboden.

Indien de aanbiedingen bij de inschrijving echter niet overeenkomen met de normaal toegepaste prijzen en kosten wordt de inschrijving voor de betrokken partij of partijen geannuleerd.

7. De Duitse autoriteiten houden de Commissie op de hoogte van het verloop van de inschrijving en

stellen haar en het Italiaanse interventiebureau onmiddellijk in kennis van de resultaten ervan.

Artikel 4

De verkoop door het Italiaanse interventiebureau van het magere-melkpoeder waarop de in deze verordening bedoelde overdracht betrekking heeft, geschiedt uitsluitend op grond van Verordening (EEG) nr. 368/77 of Verordening (EEG) nr. 443/77.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 13 augustus 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSAGER

Lid van de Commissie

BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I —
BIJLAGE I

Afgangslager Abgangslager 'Αποθήκη άναχωρήσεως Supplying storage depot Entrepôt de départ Magazzino di partenza Opslagplaats van vertrek	Mængde (t) Menge (t) Ποσότητα (τόνοι) Quantity (t) Quantité (t) Quantitativo (t) Hoeveelheid (t)	Bestemmelseslager Bestimmungslager 'Αποθήκη προορισμού Recipient storage depot Entrepôt de destination Magazzino di destinazione Opslagplaats van bestemming
Walter Troll GmbH Lagereibetriebe Hitzenweilerstraße 6 7778 Markdorf/Baden Lager : Herberlingen (3 650 t)	700	ARSOL Via del Colle 95 Calenzano (Firenze)
	1 000	ARSOL Via Bechi 26 Castello (Firenze)
	1 700	AICA Via Emilia 373 A Anzola dell'Emilia (Bologna)
Franz Mühlbeck & Sohn Deubacherweg 1 6970 Lauda-Königshofen Lager : Königshofen (550 t)	250 550	} ZOOVIT } Strada Statale 106, km 244 } Crotone (Catanzaro)
Matthias Keil & Söhne Spedition, Lagerung OHG Talstraße 2 5541 Nimshuscheidermühle Lager : Schönecken (2 625 t)	1 700 200	SNIPAA Via del Commercio 28 Carpi (Modena) Molino Mangimificio F.lli Vignati Via Galilei Macerata
Rhenania Zweigniederlassung Hafenstraße 71-77 7100 Heilbronn Lager : Heilbronn (25 t)	725 25	} Wessanen } Località Cascine Gatta } Ghedi (Brescia)
Lagerei Richard Müller Weinbergstraße 36 7573 Sinzheim Lager : Offenburg (50 t)	50	
Lagerhaus Hungen GmbH Treburer Straße 9 6082 Mörfelden — Walldorf Lager : Hungen 1 (1 500 t)	700 800	F.lli Martini SpA Via Finali 64 Cesena (Forlì) Molino S. Pancrazio di Minardi e C. Via Provinciale Molinaccio 104 San Pancrazio (Ravenna)

Afgangslager Abgangslager 'Αποθήκη αναχώρησης Supplying storage depot Entrepôt de départ Magazzino di partenza Opslagplaats van vertrek	Mængde (t) Menge (t) Ποσότητα (τόνοι) Quantity (t) Quantité (t) Quantitativo (t) Hoeveelheid (t)	Bestemmelseslager Bestimmungslager 'Αποθήκη προορισμού Recipient storage depot Entrepôt de destination Magazzino di destinazione Opslagplaats van bestemming
Sped. Gebr. Ansorge Wiesenstraße 4 8950 Kaufbeuren-Neugablonz Lager : Buchloe (800 t)	800	STARZOO di Sassi Roberto Via Piangipani 4 Russi (Ravenna)
Matthias Keil & Söhne Spedition, Lagerung OHG Talstraße 2 5541 Nimshuscheidermühle Lager : Nimshusch (425 t)	425	} SIMEN } Via Stazione 2 Castelplanio Scalo (Ancona)
Molkereizentrale Südwest EG Keplerstraße 5 7500 Karlsruhe 21 Lager : Karlsruhe (300 t)	300	
Molkereiunion EG Bad Wildungen-Altmorschen Zweigbetrieb Morschen Bahnhofstraße 12 3509 Morschen-Altmorschen Lager : Bebra (75 t)	75	

BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

Kopie (Copia)

GESUNDHEITSBESCHEINIGUNG (CERTIFICATO SANITARIO) Nr. (N.)

Hiermit wird bestätigt, daß es sich bei den mit LKW/Waggon Nr. gelieferten kg Sprühmagermilchpulver, die gemäß Verordnung (EWG) Nr. 2099/82 des Rates und Verordnung (EWG) Nr. 2254/82 der Kommission nach Italien transferiert werden, um Sprühmagermilchpulver aus Interventionsbeständen der Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung handelt.

Das aus pasteurisierter Milch hergestellte Sprühmagermilchpulver wurde von der Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung untersucht. Es entspricht den Qualitätsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft (Verordnung (EWG) Nr. 625/78) sowie den lebensmittelrechtlichen Vorschriften der Bundesrepublik Deutschland. Die zu Pulver verarbeitete Milch wurde einem amtlich überwachten Erhitzungsverfahren unterworfen. Das Pulver ist frei von coliformen und pathogenen Keimen.

Il sottoscritto, veterinario di Stato tedesco, certifica che il latte scremato in polvere, consegnato con il detto camion/vagone n. trasportante kg, che viene trasferito in Italia secondo i regolamenti (CEE) n. 2099/82 del Consiglio e (CEE) n. 2254/82 della Commissione, proviene dal BALM.

Certifica inoltre che il latte scremato in polvere prodotto da latte pastorizzato è stato preventivamente sottoposto all'esame del BALM e risulta conforme alle prescrizioni CEE in merito alla qualità del prodotto [regolamento (CEE) n. 625/78] ed alle prescrizioni legali della Repubblica federale di Germania riguardanti i prodotti d'alimentazione. Il prodotto è stato altresì sottoposto ad un appropriato procedimento di sterilizzazione, con sorveglianza ufficiale, talché la polvere risulta esente da germi coliformi e patogeni.

....., den (il)

Dienstsiegel
(Sigillo ufficiale)

Unterschrift
(Firma)

Staatliches Veterinäramt (Ufficio veterinario di Stato)
